Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | lew, bohater wśród zwierząt, (co) przed nikim nie ustępuje, |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | lew, bohater wśród zwierząt — przed nikim nie ustępuje — |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Lew, najsilniejszy wśród zwierząt, który przed nikim nie ustępuje; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Lew najmocniejszy między zwierzętami, który przed nikim nie ustępuje: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | Lew namocniejszy między źwierzęty, niczyjego się potkania nie zlęknie, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | lew, najmocniejszy wśród zwierząt: przed niczym się nie cofa, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Lew, bohater wśród zwierząt, który przed nikim nie ustępuje, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | lew, który jest najmocniejszy wśród zwierząt i nie cofa się przed nikim, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | lew - siłacz wśród zwierząt, przed niczym się nie cofnie; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | lew, najdzielniejszy spośród zwierząt, który przed niczym się nie cofa; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сильніше від скотини левеня, що не відвертається, ані не боїться скотини, |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Lew – mocarz pomiędzy zwierzętami, który nie cofa się przed nikim; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | lew, który jest najpotężniejszy wśród zwierząt i który się przed nikim nie cofa; |